

Психолингвистические основы понимания текста

Лариса Владимировна Колесникова

доктор философии по педагогике,

доцент АГПУ

E-mail: larisa37288@gmail.com

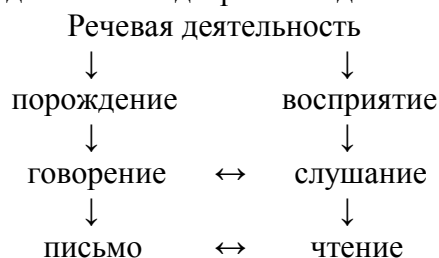
Рецензенты: д.ф.п.филол.н., доц. С.А. Садыхова,
д.ф.п.п.н., доц. Я.К. Алхасов

Ключевые слова: речевая деятельность, мышление, высказывание, мотивация, интерпретация

Açar sözlər: nitq fəaliyyəti, təfəkkür, ifadə, motivasiya, interpretasiya

Key words: speech activity, thinking, utterance, motivation, interpretation

Все ведущие направления современной методики русского языка как иностранного называют своей целью формирование коммуникативной компетенции, практического владения языком, проявляющегося в умении решать средствами этого языка отдельные задачи общения. В качестве объекта обучения выступает речевая деятельность учащегося. Речевая деятельность, как и любая другая, – это процесс психофизиологический, и её нужно рассматривать как форму человеческого поведения. Как и всякая деятельность, она должна быть целенаправленна, социально обусловлена и мотивирована. При анализе речевой деятельности выделяется её способность сосуществовать и взаимодействовать с другими видами деятельности, например, мышлением, памятью и так далее, а также определяются виды речевой деятельности.



Речь всегда выступает в одном и том же качестве и имеет многоцелевой характер, а также тесные связи с языковыми средствами, которые представлены в виде знаний грамматики и лексического запаса, отдельных правил сочетаемости и управления, благодаря которым строится модель текста.

Центральной проблемой формирования речевого высказывания является проблема взаимосвязи мышления и речи, то есть, проблема перехода от субъективного, ещё словесно не оформленного и понятного лишь самому объекту смысла и, словесно оформленной и понятной любому слушателю система значений, которая формируется в речевом высказывании. Поэтому моделирование процесса речепорождения и речевосприятия невозможно без учёта тесной связи и языка и мышления.

Мышление нормального человека неразрывно связано с речью, а она является результатом речевой деятельности и представляет собой способ формирования и формулирования мысли и чувств посредством языка в процессе речевой деятельности человека. Мысль не может возникнуть и существовать вне речевой организации. Человек

оформляет свои мысли словами, которые либо произносит вслух, либо проговаривает про себя, т.е. мышление происходит в речевой форме.

А. А. Леонтьев отмечает, что мышление на неродном языке, достижение которого считается идеалом обучения языку, есть не что иное, как включение внутренней речи в механизм порождения построенной речи, а переход от мыслей к словам всегда является не чем иным как переходом от внутренней речи к внешней. Л.С. Выготский выявил, что психика человека формируется в результате его собственной деятельности путём превращения механизмов его внешней деятельности в механизм внутренней деятельности. «Этот процесс происходит в три этапа – двигательная деятельность, речевая деятельность, умственная деятельность». Особая роль в формировании психики и сознания человека отводится речевой деятельности, которая связана с процессом перехода внутренней речи во внешнюю.

Внешняя речь – это речь, имеющая коммуникативную направленность. Она воздействует на сознание и деятельность человека. Внутренняя речь – это произнесённая речь, предназначенная для общения человека с самим собой. По мнению А.А. Леонтьева «внутренняя речь является средством представления семантической схемы высказывания». На уровне внутренней речи протекает усвоение новых понятий, решение определённых задач, обдумывание и систематизация накопленного материала, а также подготовка к устным высказываниям. Н.И. Жинкин, который занимался теорией внутренней речи после Л.С. Выготского, определил новые свойства внутренней и внешней речи. Он определил, что внешняя речь характеризуется значением, а внутренняя речь – смыслом. Н.Н. Жинкин теоретически обосновал, что единицей внутренней речи является высказывание, а единицей внешней речи выступает предложение.

Структура построения внутренней и внешней речи различна. Внешняя речь существует в виде текстов, состоящих из предложений, а внутренняя речь содержит замысел текста, его композиционно, на отдельных сюжетах. Внутренняя речь является, как отмечал Н.И. Жинкин, необходимым фонемным для взаимного понимания при говорении на родном языке. Соответственно, внутренняя речь по своей семантике никогда не обозначает предмет, никогда не носит строго пронизательный характер, то есть не содержит подлежащего. Внутренняя речь всегда сохраняет свой предикативный характер. Исследователи отмечают, что главную роль в процессах внутренней речи играет её ситуативная обусловленность. В отличие от внешней, внутренняя речь обладает такими характеристиками, как: свёрнутость, предикативный характер, семантическая специфика и большая степень ситуативной и контекстуальной обусловленности.

Психолингвистические наблюдения исследователей показывают, что внутренняя речь на иностранном языке зависит от степени владения им и имеет более развитую форму в начале обучения. Язык, как говорит Н.И. Жинкин, держится на принципе замён, и чем быстрее учащиеся научатся перекодировать со своего индивидуального языка на код изучаемого иностранного, тем успешнее будет проходить обучение говорения. По мнению большинства исследователей, одна из задач процесса обучения заключается в том, чтобы «избавиться» от перевода во внутренней речи с родного языка на неродной. Таким образом, при обучении говорению на иностранном языке необходимо способствовать редукции внутренней речи, стимулируя семантический план высказывания с помощью использования ключевых слов, плана и вопросов, предваряющих высказывание.

Предметный план высказывания предполагает определение предмета высказывания,

установление и регулирование его логической последовательности и т.п. Исследователи отмечают, что в процессе обучения иноязычному говорению предметное содержание высказывания необходимо задавать извне, с помощью определённого плана или в виде денотатных карт, представляющих собой некоторую схему отношения тех объектов (денотатов), о которых говорится в тексте. Применение средств наглядности для формирования предметного плана является особенно важным, поскольку обеспечивает не только вызов речевой интенции, но и создание содержательной основы говорения. Наиболее распространённым подходом к рассмотрению смыслового содержания высказывания является подход, предложенный Н.И. Жинкиным, в котором смысловое содержание высказывания может быть представлено как определённая структура предикативных связей текста.

Психолингвистические наблюдения текста имеет методическую направленность и служит для обучения самостоятельному произведению и восприятию текстов учащимся. Текст Н.И. Жинкин определяет как многоуровневое иерархически организованное целое. Все элементы текста находятся во взаимосвязи и основное значение при анализе текста имеет установление связей элементов, на основе чего возможен анализ и самих элементов. И.А. Зимняя, рассматривает «текст» как продукт речевой деятельности, в котором наблюдается её психологические особенности говорящего как субъекта этой деятельности. По содержанию «текст» представляет собой «многоплановое» образование, в котором выделяется несколько уровней:

1. мотивационный уровень и уровень коммуникативного намерения, то есть то, ради чего и с каким воздействием на партнёра общения строится текст
2. смысловой уровень, или уровень смыслового содержания
3. языковой план, то есть совокупность языковых средств по критерию отбора и сочетаемости лексики
4. речевой план, то есть своеобразие способов формирования и формулирования мысли, индивидуальные особенности говорящего.

Организующим началом текста как продукта говорения является его тема, или тот реальный объект, который подлежит осмыслению на разных уровнях высказывания. В тексте воплощается психологическое высказывание и «предмет» говорения. «Предметом говорения является мысль, как отражение связей и отношений предметов и явлений реального мира».

Исследуя текст, А.Э. Бабайлова даёт интересную трактовку текста и ввела понятие «образ текста»: «образ текста» определяется как «сложный многомерный феномен, продукт, средство и объект текстовой коммуникации текстовой деятельности, носитель инвариантных и варьирующих признаков, который проявляется в виде материального образа конкретного текста и его идеального, психологического образа, возникающего как результат процесса отражения в сознании коммуникантов замещена знаками реальной действительности и самого текста как продукта знаковой системы»

Принципиальной особенностью текста, по мнению Н.А. Мышкиной, является динамическая системность свойство текстовой системы сохранять в своём непрерывном движении тождество самой себя. Текст может быть рассмотрен в трёх аспектах: в его отнесенности к объективной реальности, к субъективной реальности и в специфических формах собственного существования. Объективная реальность включает в себя факты, имеющие место в действительности и факты, создаваемые силой разума, человеческого воображения. Особенным свойством текста является его способность быть

источником «мерцающих» смыслов, или эманаций (ореол излучений, высвечивающих личность автора, его духовности). Конечной целью любого текста является достижение равноправного состояния между автором и адресатом. Она не может быть достигнута, но к ней стремится любая смысловая система как заместитель духовного мира автора. Из-за невозможности полного достижения этой цели текст остаётся открытой системой.

При работе с текстом можно выделить три уровня, составляющих структуру механизма говорения: мотивационно-побудительного, аналитико-систематического, исполнительского, выраженного во внешней речи, на котором происходит выполнение речевой деятельности.

К первой группе относятся приёмы, направляемые на развитие мотивационно-побудительного уровня механизма говорения, которые связаны с содержательной стороной текстов, с её потребностями и интересами учащихся. В число таких приёмов относятся: постановка проблемных вопросов по содержанию текста, организующих речевых игр, а также других видов заданий творческого характера, опирающихся на содержательный потенциал текстов. Использование этих приёмов в процессе совершенствования устной речи способствует тому, что коммуникативная потребность учащихся «встречается» с предметом говорения – мыслью, отвечающей личностным интересам каждого учащегося и становится внутренним мотивом говорения на русском языке, что и приводит к активизации речевой деятельности учащихся.

Наиболее мотивирующим фактором речевого высказывания является ситуация. Под речевой ситуацией в методике понимается «совокупность обстоятельств, в которых реализуется общение, система речевых и неречевых условий, необходимых и достаточных для современного речевого действия». Ситуация общения задана темой и определяет стратегию и тактику речевого поведения коммуникантов, а также интенции, речевые действия, необходимые для решения коммуникативных задач. Использование методических приёмов, направленных на развитие мотивационно-побудительного уровня механизма говорения, особенно важно в условиях языковой среды, поскольку они снижают психологический барьер боязни речи на родном языке, вызывают положительные отношения к изучению русского языка и русской культуры.

Вторая группа представлена приёмами, направленными на совершенствование механизмов семантико-синтаксического уровня говорения, которые связаны с работой над структурой текста, его предметно-смысловой и логической организацией. К числу методических приёмов этой группы относятся следующие: разбивка текста на смысловые части, составление плана, выделение в тексте смысловых слов и словосочетаний и др. использование этих приёмов организует речевое мышление, определяет логичность и связность высказывания обеспечивает самоконтроль за полнотой и точностью понятия текста, способствует осуществлению переноса умения выделить главное и подчинять ему детали в изложении мысли с родного языка на иностранный язык.

К третьей группе относятся приёмы, направленные на формирование исполнительной части высказывания, способствующие развитию умений употреблять используемый в тексте лексико-грамматический материал в устной речи. К таким приёмам относятся: ответы на вопросы, пересказ текста, организация дискуссий и т.д. эти приёмы, как постановка вопросов по содержанию текста и организация различных видов Пересказа, способствует развитию репродуктивных умений, умений интерпретировать информацию текста с целью его понимания. Понимание текста представляет собой «процесс перевода смысла этого текста в любую другую форму его закрепления», так как

понятным считается то, что может быть иначе выражено». В процессе интерпретации текста говорящий должен уметь: оперировать конкретными фактами, выяснять логическую связь между ними, делать сравнения, давать пояснения, раскрывать основную мысль, оценивать полученную информацию.

Развитие умений интерпретации текста особенно важно при совершенствовании монологической речи, поскольку при овладении монологической речью обучающиеся встречаются с трудностями лексико-грамматического характера, удержанием в памяти ранее сказанного смысла. Итак, в первую очередь, необходимо совершенствовать навык автоматизированного выбора значения слова, построения синтагмы и одновременного построения общей синтаксической структуры отдельной фразы и их взаимосвязи. Особое значение при порождении связного монологического высказывания имеет овладение союзами, союзными словами, наречиями и т.д. При порождении монологического высказывания выдвигается задача формирования механизма поиска и выбора лексических единиц, т.е. парадигматической речевой стереотипы, основы лингвистических навыков устной речи. Кроме того, следует научить учащихся владению механическими средствами выражения собственного отношения и др. Развитие умений репродуктивно-продуктивного характера осуществляется посредством обсуждения полученных из текста сведений, организации бесед по содержанию текста, но уже в проекции на личностный опыт учащегося. Эти умения базируются на мыслительных операциях по углублённому пониманию текстов, таких как определение его основной идеи, нахождение в тексте лично-значимой информации. Развитие умений продуктивного характера обеспечивается в результате использования текстового материала в процессе лично-ориентированного общения, целью которого является тренировка определённых стереотипов общения: умения вступать в контакт, поддерживать его, понимать другого человека и выражать собственные мысли на неродном языке.

Актуальность статьи. При обучении говорению на неродном языке необходимо способствовать снижению внутренней речи и стимулировать внешнюю речь. Внешняя речь воздействует на деятельность человека. Единицей внешней речи является звучащий текст.

Научная новизна статьи. Текст является продуктом речевой деятельности, в котором наблюдаются психологические особенности говорящего как субъекта этой деятельности. Текст обладает цельностью, он мотивирован, и в этой импровизации текст имеет уровни структуры говорения.

Практическое значение и применение статьи. Практическая значимость статьи заключается в применении текстов разных типов в учебных целях и учет построения текстов с точки зрения психологических наблюдений. При составлении текстов в учебных целях необходимо учитывать репродуктивно-продуктивный уровень.

Литература

1. Васильев Л.Г. Понимание и интерпретация текста. Тверь, 1998.
2. Жинкин Н.И. Психологические основы развития речи. Москва, 1998.
3. Каменская О.Л. Текст и коммуникация. Москва, 2010.
4. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. Москва, 2001.
5. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Москва, 2003.

L.V. Kolesnikova

Mətnin başa düşülməsinin psixolinqvistik əsasları

Xülasə

Bu məqalə rus dilində xarici dil kimi tələbələrdə nitq ifadəsinin formalaşması probleminə toxunur. Nitqin yaranması və nitqin qavranılması prosesinin modelləşdirilməsi dil və təfəkkür əlaqəsini nəzərə almadan mümkün deyil. Mətnin psixolinqvistik müşahidələri metodoloji istiqamətə malikdir və tələbələrin nitqinin müstəqil surətdə reproduksiyası və qavranılmasını öyrətməyə xidmət edir.

L.V. Kolesnikova

Psycholinguistic foundations of text understanding

Summary

This article touches upon the problem of the formation of speech expression in students of Russian as a foreign language. Modeling the process of speech generation and speech perception is impossible without taking into account the connection of language and thinking. Psycholinguistic observations of the text have a methodological orientation and serve to teach independent reproduction and perception of students' speech.

Поступило в редакцию: 08.07.2022